

深入族語教學現場

11所國中小的現況報導

民族言語教育現場追跡 11カ所の小中学校の現状レポート
Deep into Aboriginal-Language Teaching Spots
On-Spot Reports on 11 Elementary and Junior High Schools

採訪記者 | 林怡蘋、李宜蓁、
徐意欣

為了觀察全國實施族語教學的現況，本刊選擇11所國中小，直擊教學現場，觀察教師的教學、學生的學習、家長與學校的態度。以下報導的11所學校當中，有都會區學校，也有位於部落的學校，有些學校的民族多元、族語相對複雜，也有些學校的學生人口單純，所推動族語卻是瀕危語言。無論哪一種學校，它們都對族語教育投注了相當多的心力，努力配合教師、家長及學生的期待，也展現了學校的本位特色。以下為各校的實況報導。

	學校名稱	族語教學
1	台北市南港區東新國小	阿美語、卑南語、泰雅語
2	新竹縣尖石鄉尖石國中	泰雅語
3	花蓮縣秀林鄉秀林國小	太魯閣語
4	花蓮縣玉里鎮玉東國中	阿美語
5	花蓮縣玉里鎮三民國中	阿美語、布農語、太魯閣語、道澤語
6	屏東縣春日鄉古華國小	排灣語
7	高雄縣那瑪夏鄉民生國小	卡那卡那富鄒語、布農語
8	高雄縣桃源鄉興中國小	沙阿魯阿鄒語、布農語
9	高雄縣茂林鄉茂林國小	魯凱族茂林語、魯凱族萬山語
10	高雄縣茂林鄉多納國小	魯凱族多納語
11	花蓮縣豐濱鄉新社國小	噶瑪蘭語、阿美語

都會區延續族語

台北市南港區
東新國小

阿美語、卑南語、泰雅語



東新國小位於台北市郊，是一所典型的都會學校。該校相當重視與社區的結合，學區包括南港區的南港里、東新里、東明里。由於鄰近社區有不少都市原住民，因而有原住民學生就讀，在學校網站中也特別建置了原住民教學資料庫。

師生人數

全校學生共996名，其中34名是原住民學生，包括阿美族29名、泰雅族1名、卑南族2名；全校的專任教師均非原住民，族語支援教師有2名：林光美老師與王寶美老師。林光美老師教阿美語，王寶美老師教卑南語及泰

雅語（老師為卑南族，由於學生人數少而共同教學）。

族語教學

學校每週至少安排一次那魯灣視訊時間，利用電視向全校學生傳播，不僅僅是原住民學生能運用族語對話與交流，也希望引起其他學生的學習興趣。近年來，家長對於這樣的活動越來越支持。

王寶美老師表示，現今很多家長由於工作繁忙，有時很難顧及學生的族語學習，必須依賴學校的努力，才能提升學生的學習興趣，老師在教學時，也盡可能給予學生學習動機，例如：有趣的歌謠和舞蹈等。然而學校提供的資源卻是有限的，有時仍須仰賴學生的家庭環



圖片提供：台北市東新國小。

境。在原住民學生面對升學優待須加考族語的現況之下，學校與家長相當重視族語教學，未來也將加強營造更優質的族語學習環境。



部落發揮泰雅語

新竹縣尖石鄉
尖石國中

泰雅語



環繞在群山之中的尖石國中，是一所典型的部落國中。該校的學區包括尖石鄉全鄉，共有9所國小、2所分校。尖石鄉全鄉原住民占四分之三（其中泰雅族居大部分，餘為賽夏族），客家人占四分之一，其餘為少數Holo人。

師生人數

全校學生共208名，98%是泰雅族，只有1位阿美族。全校共計15名老師，另有1名族語支援教師吳新生老師（泰雅族）。

族語教學

全校共有7個班，每班每週1節族語教學時間。學校每週安排其中一天為族語日，讓學生上台演講，題材跟內容都沒有限制，如此活潑而讓學生自由發揮族語的方式，學生的學習反應都相當不錯。族語教師吳新生表示，學校的學生族語能力相當好，在上課之前就已有很好的基礎了，可能與學校位於後山有關，與其文化相關的課程，學生都相當有興趣，家長也都相當支持。唯一的問題是族語教學的時間太短，學生比較沒有時間學習，不過，對後山的孩子而言，現在的第一階到第三階



圖片提供：新竹縣尖石鄉尖石國中。

教材，可以說是駕輕就熟了。學校的族語教育之所以成功，與當地的家庭教育息息相關。



太魯閣語融入生活

花蓮縣秀林鄉
秀林國小

太魯閣語



秀林國小位於雄偉壯麗的太魯閣峽谷旁，是一所別具特色的部落小學。秀林鄉是太魯閣族的主要聚居地。

師生人數

全校原住民學生比例高達99%，幾乎全為太魯閣族，原住民教師也占了50%。學校的體育風氣盛行，其中又以足球風氣最盛，亦有傳統歌舞、樂器教學等活動，培養學生認識傳統文化並建立民族認同。

族語教學

由於族語課程每週只有一天，族語教師又常須通車往返，目前僅聘有1位族語教師。學校目前也透過網路公開徵選，希望有更多優秀的老師加入族語教學的行列。在教育部推行台灣母語日之前，已有族語教學的相關課程，可惜因為經費問題，成效並不顯著。95學年度開始配合教育部推動台灣母語日，學校用心營造族語教學環境，佈置族語教室，結合實務讓學生認識民族文化、部落由來等。學校特別設置族語教學網站，方便教師教學外也提升學生學習的興趣。每天的升旗時間都會教改編



圖片提供：花蓮縣秀林鄉秀林國小。

自原民會原住民健身操的健康操，將太魯閣族的文化內涵融入體操之中，不僅增添許多樂趣也促使學生更認識自身民族文化。



結合文化推動阿美語

花蓮縣玉里鎮
玉東國中

阿美語



位於秀姑巒溪畔的玉東國中，學區包括玉里鎮春日里、松浦里、觀音里三個里。學校以阿美族傳統舞蹈薪傳而著名。

師生人數

全校學生95人，原住民學生占80%，大多為阿美族。全校共有2名族語支援教師，均教導中部阿美語。

族語教學

學校實施族語教學已有五年的時間，一個禮拜有一節族語課程，上課時間為下午5點到6點。教材方面，以

教育部發行的族語教材為主，結合各類活動以主題單元的方式進行教學，教師在正式上課前通常使用族語傳說、族語笑話或傳統歌謠等，不僅提高學生的專注力，也讓學生更認識自身文化。另外，也帶學生到戶外進行教學，曾經講授的課程有：認識植物、野菜以及學習捕魚技巧等等，此外也結合豐年祭，透過豐年祭讓學生瞭解基本的民族文化。每年固定參加民俗舞蹈比賽，從不同面向學習認識文化。由於學生對民族的認同感不高，學校及老師精心設計各種活動結合教學，希望讓學生認識自身文化也提高認同感。在課程之外，也經常結合社區活動，使學生有更多學習族語的機會，更使其瞭解傳



圖片提供：花蓮縣玉里鎮玉東國中。

承族語的重要性，校園內有許多族語及文化相關的情境佈置，增加學習的效率以及文化的認同感。



族語多元開班數多

花蓮縣玉里鎮
三民國中

阿美語、布農語、太魯閣語、道澤語



二民國中位在花東縱谷平原上，學區包括玉里鎮三民里、卓溪鄉的立山村、崙山村、太平村三村，以及瑞穗鄉舞鶴村。今年年初歡慶創校40週年，學校的原住民舞蹈隊，也在今年三月甫獲得全國比賽冠軍。

師生人數

全校原住民學生比例達87%，以布農族、太魯閣族、阿美族、賽德克族為主。全校學生151人，每年級2班，教師人數共13人。

族語教學

早在民國85年，便開始推動族語教學，已累積不少成效。教育部推動族語教學後，逐漸由原來的社團活動轉變成為正式課程。每週四的早上第一節固定為族語課程時間，共開設5個班，分別教授布農語、太魯閣語、道澤語、阿美語，共聘任了5名族語支援教師。其中布農語因學生人數較多，特別開設2個班。配合課程，每學期固定有演講、朗讀等語言競賽，開放學生自由報名參加，提高學生使用族語的機會。學校方面認為，每週只有一節族語課程，課堂之外學生使用族語的機會不多，學習



圖片提供：花蓮縣玉里鎮三民國中。

成效相當有限。學生在日常生活中較少使用族語，但在實施族語教學之後，學生的反應熱烈，家長也多持正面鼓勵的態度。



校園充滿排灣語

屏東縣春日鄉
古華國小

排灣語



創校於1905年的古華國小，倚傍大武山。校園建築具排灣族傳統特色，學校設有原住民資源教室。學校以排灣族語教育著名，體育風氣也相當盛行。設有土文分校。

師生人數

全校老師共23名。學生約80名，均為排灣族原住民。

族語教學

學校自88學年起實施族語教學，目前聘有1位族語支

援教師（伍美花老師），負責全校的排灣語課程。每週有一節族語課程，每個年級有1個班級，人數大約在10人左右。主要使用教育部印行的族語教材，另外配合老師自編的族語教材，設計成各種主題單元，加強日常生活的會話，透過傳統歌謠中認識民族文化，提升學習族語的興趣也加強認同感。學生學習態度積極，基本的會話能力皆在水平之上，由於不熟悉拼音系統，在唸讀課文及寫作上較為吃力。配合族語教學相關活動，例如母親節有族語的歌謠、朗讀及演說比賽，舉辦校外教學，帶學生到戶外認識植物以及配合豐年祭等活動，透過豐年

祭向學生講解民族文化，以提高民族認同，在族語教學上非常豐富多元。在校園營造族語教學環境，設有「原住民資源教室」，內有許多編織和傳統服飾等文物。



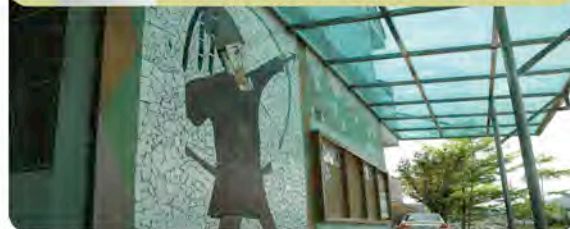
圖片提供：屏東縣春日鄉古華國小。



布農語卡那卡那富語共存

高雄縣那瑪夏鄉
民生國小

卡那卡那富鄒語、布農語



民生國小位於高雄縣西北隅的那瑪夏鄉，四面環山，鄰楠梓仙溪。該校是一所規模較大的部落小學。

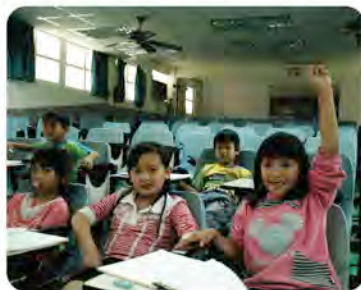
師生人數

全校有167名學生，原住民學生比例超過九成，其中布農族約佔四分之三，鄒族約佔四分之一。全校共有10名教師，其中6位教師具有原住民身份（不含幼稚園教師），幼稚園教師2名，皆為平地人。

族語教學

全校共有4名族語支援教師，2位教授卡那卡那富鄒語，分別任教於小學以及幼稚園；另外2位教師教授郡群布農語，一位任教於小學，一位則同時任教於小學以及幼稚園。學校將每週一訂為全校的母語日，每週一升旗後的時間即為全校族語時間。原住民和平地老師輪流上台用族語進行互動式教學，營造課堂外的族語教學環境。陳校長表示，原住民族語使用環境存在嚴重的斷層現象，對於推廣原住民文化、語言及教學，學校的資源有限，若學生在家庭中無法使用族語與家人交談，這個

語言教育仍然稱不上成功。為了營造良好的族語環境，也特別在校園的各個角落、教室、樓梯間，打造雙語情境，提供英語和族語的生活詞彙。



圖片提供：編輯部。



復振沙阿魯阿鄒語

高雄縣桃源鄉
興中國小

沙阿魯阿鄒語、布農語



興中國小位於桃源鄉高中村，是南台灣群山的起點，宛如世外桃源般的校園中，有極具原住民特色的校園裝置藝術。

師生人數

在這美麗的部落小學裡，全校僅有53位學生，其中原住民學生比例佔九成以上。全校16位教師之中，有10位具有原住民身份，這裡的原住民以布農族及鄒族為主。

族語教學

全校族語支援教師共計3位，2位教授布農語，1位教授鄒語。該校教學的鄒語為南鄒族的沙阿魯阿鄒語，全校學生（一至六年級）每週三晨間時間共同上課，族語教師為游仁貴老師。親臨族語教學現場，即可感受游老師對於族語教學的使命感，他嘗試將教材內的課文情境與日常生活作連結，使學生對於教材的掌握度提高，並特別重視每個單字的發音。值得一提的是，該校的原住民校服設計，以布農族的傳統黑色系為主，於袖口、領口、裙擺上繡著彩色圖騰邊飾。極具原住民傳統風格及



圖片提供：編輯部。

現代設計的校服，除增進學生的榮譽感外，亦能提高民族認同。學校亦定期舉辦許多族語教學的相關活動，如各項親子活動等等，盼能有效提升學生及家長對於族語教學的興致。



茂林語萬山語教學趣味多

高雄縣茂林鄉
茂林國小

魯凱族茂林語、魯凱族萬山語



茂林國小位於高雄縣南端的原始林區，校園景觀的設計以魯凱族圖騰及茂林生態環境特有的紫斑蝶為元素，是茂林鄉的兩所小學之一。

師生人數

全校有83名學生，是魯凱族原住民，學生來源包括茂林村和萬山村。全校有11名教師，其中有4位具有原住民身分，於幼稚園任教的2位教師則為平地人。另外，該校的族語支援教師共有2位，分別擔任魯凱族茂林語（魏頂上老師）及魯凱族萬山語（駱秋香老師）的教學。

族語教學

族語教學課程每週一節，分中、低、高年級授課，兩個年級一起上課。親臨教學現場，深刻感受該校極為成功的互動式教學，教學進行的方式相當活潑，族語教師使用的教材並不侷限於教育部印製之族語課本，另自己設計教材及教具。例如：萬山語教學現場，當教材上到「你的家在哪裡？」時，族語教師駱老師立刻秀出閃示卡，有茂林鄉的瀑布、教會、學校、紫斑蝶等，試圖讓語言學習與日常生活結合，並讓學生上台以族語介紹自己的家。學生的回饋極為踴躍，對於上台演說，幾乎



圖片提供：編輯部。

每位學生都躍躍欲試，除此之外，更讓每位學生分組上台角色扮演，試圖打造一個「類家庭」式的語言情境。駱老師表示，如此一來，便可彌補學生在家庭無法使用族語交談的困境。



營造多納語環境

高雄縣茂林鄉
多納國小
魯凱族多納語



位於著名的多納溫泉區的多納國小，校園建築具有傳統石板屋風格及魯凱族圖騰，處處可見傳統魯凱文化之美，是茂林鄉的兩所小學之一。

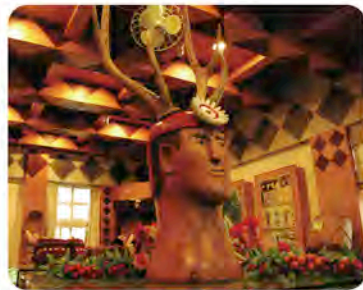
師生人數

全校共計50位學生，超過九成為原住民，主要為魯凱族多納人。全校共有9位教師，其中4位具有原住民身分，這4位原住民教師中，其中1位兼任族語教師（潘廣雄老師），教授多納語。

族語教學

每週四升旗之後的時段為全校的族語教學時間，全校師生一同進行族語教學，每個年級於每週不同時段亦有各別的族語教學時段。另時常舉辦親子活動增進學生以及家長對於族語的興趣，童謠教學亦使族語教學的內容增添不少效果。

校內特別設置了原住民資源教室，提供許多魯凱族文化慶典照片、木雕、傳統服飾等，在此進行族語教學活動，不僅對於族語的學習，更對文化的傳承（例如多納魯凱族特有的黑米祭）、藝術教育、民族認同方面，都具有相當助益。國小的族語教學環境，麻雀雖小，五臟俱全。



圖片提供：編輯部。



重視噶瑪蘭族語傳承

花蓮縣豐濱鄉
新社國小
噶瑪蘭語、阿美語



臨近太平洋的新社國小，是一所背山面海的部落小學，校門設計以阿美族和噶瑪蘭族圖騰為元素，呈現出兩族學生共處的學校特色。

師生人數

全校共55名學生，92%為原住民學生，其中噶瑪蘭族13名（占27%），阿美族34名（占67%），另有布農族3名，平地人4名。全校共有10名老師，另有阿美語和噶瑪蘭語2名支援教師。

族語教學

全校實施族語教學的時間在禮拜四的早上第一節課。由於感受到族語教學上的不足，學校曾經推行過族語家庭的計畫，希望學生在家向耆老、長輩說族語，學習更生活化的族語，課本的教學對學生是不夠的，學校希望可以將這樣的教育放在家庭中，才能更深入了解整個語言的精髓。學校也舉辦教學觀摩、研討會等的方式，來增進家長與學生對於族語學習的機會。課餘時間，舞蹈課、歌謠課，大幅增加學生的學習機會。負責噶瑪蘭語教學的李文盛老師表示，大部分的家長對於族語教育都相當支持。



圖片提供：花蓮縣豐濱鄉新社國小。

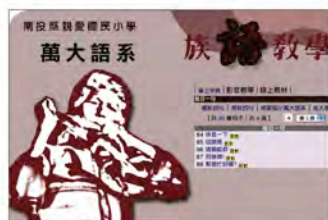
校方為了鼓勵學生的學習，老師每個月定期帶領小朋友回到部落的耆老及家長家中，如果家庭裡面有持續的進行族語教育，會給予這樣的家庭鼓勵。



參考資源

國中小中的族語教學網

以下彙整12個原住民族語言教學資源網，均係各國民中小學所建置的網頁，也較具特色，許多網頁精心設計了互動式的線上教學界面，有助於學生的族語學習。



學校	教學資源網址	內容說明	族語
1 高雄市前鎮區明正國小	http://www.mcps.kh.edu.tw/amis_center/index.htm	阿美語電子書。	阿美語
2 高雄市前鎮區前鎮國中	http://163.32.156.230/indigenous/lang/	自編教材檔案下載；線上族語學習區。	阿美語、排灣語、魯凱語、布農語
3 高雄縣桃源鄉興中國小	http://sf1.loxa.edu.tw/124736/web/jt/index.htm	以植物文化為主題自編族語教材。	布農語、沙阿魯、阿鄒語
4 高雄縣教育局鄉土語言教學網 (高雄縣茂林國小等)	http://www.ks.edu.tw/local/index2.htm	多語言的有聲教材，有單詞發音和全文發音。	茂林語、萬山語多納語、阿美語、沙阿魯阿鄒語
5 宜蘭縣南澳鄉南澳國小	http://www.naes.ilc.edu.tw/93web/web2/m1.htm	泰雅語常用詞彙 (以字母排序)。	泰雅語
6 花蓮縣卓溪鄉卓楓國小	http://www.zfzps.hlc.edu.tw/book/bindex1.htm	布農語線上學習教材兩冊。	布農語
7 台東縣金峰鄉賓茂國小	http://www.bmps.ttct.edu.tw/index97.php	排灣語分類詞彙。	排灣語
8 台東縣台東市南王國小	http://www.nwps.ttct.edu.tw/newpage28.htm	卑南語鄉土語言教材教材。第三冊線上版	南王卑南語、知本卑南語、初鹿卑南語
9 屏東縣泰武鄉武潭國小	http://163.24.94.10/wtes2/index2.htm	排灣語有聲教材及文化教材。	排灣語
10 苗栗縣竹南鎮照南國小	http://www.jnes.mlc.edu.tw/	賽夏語線上互動教材；泰雅語線上互動教材。	賽夏語、泰雅語
11 新竹縣尖石鄉尖石國小	http://www.gsp.hcc.edu.tw/front/bin/home.phtml	泰雅語教學資源。	泰雅語
12 南投縣仁愛鄉親愛國小	http://www.caps.ntct.edu.tw/school/	兩個族語的常用詞彙。	泰雅族萬大語、德路固語